Mẫu số/ Form Code:

**RP.F14**

**MẪU ĐƠN LÀM HOÀN THIỆN VÀ TRANG TRÍ NỘI THẤT**

***FIT-OUT WORK APPLICATION FORM***

Tháp/ *Tower Name*: *«block\_name»* Ngày/ *Date*:

**A) Chi tiết/ *Particulars:***

Vị trí/ *Location :* *«floor\_name»*

Tên chủ sở hữu/ *Owner's Name:* «contact\_name»

Nhà thầu/ *Fit-out contractor:* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Người liên lạc/ *Contact Person:* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Điện thoại/ *Telephone*: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Email:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Thời gian trang trí nội thất/ *Fitting out Period*: Từ/ *From \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* Đến/ *To \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

B) **Hạng mục làm hoàn thiện và trang trí nội thất/ *Fit-out Items***

(Vui lòng đính kèm bản vẽ chi tiết/ *Please attach fit-out drawings*)

1. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**C) Cam kết/ *Undertaking***

1. Chúng tôi cam kết rằng nhà thầu hoàn thiện trang trí nội thất và và đeo thẻ làm việc, mang giày, mặc đồng phục/ trang phục gọn gàng và phù hợp trong suốt thời gian làm việc trong toà nhà */ We understand that fit-out contractor and worker(s) are required to wear the Working Permits working permits, wear entry cards, company uniforms/ suitable clothes and shoes during working times.*
2. Chúng tôi hiểu rằng bất kỳ việc đục khoét/ và việc kết nối điện, ống của hệ thống cấp thoát nước không hợp lệ hoặc việc để rác tại các khu vực công cộng là vi phạm nội quy và quy định của toà nhà. Chúng tôi đồng ý chịu trách nhiệm bồi thường cho các khoản chi phí sửa chữa và kiểm tra phát sinh do vi phạm nội quy và quy định của toà nhà/ *We understand that any unauthorized tapping/ connection of electrical power, plumbing & drainage pipe or improper disposal of decoration debris at public areas, et**cetera are in breach of the fit-out rules and regulations. We agree to be responsible to any cost incurred of necessary repairing and checking arising from any act contrary to the Fit-out Rules and Regulations.*
3. Chúng tôi hoàn toàn chịu trách nhiệm đối với với khu vực thi công và mọi hư hỏng và dơ bẩn gây ra cho các tiện ích và khu vực công cộng của tòa nhà trong quá trình làm hoàn thiện và trang trí nội thất./*We are responsible for working areas and for any damages and dust caused to the Building’s public facilities and areas throughout the fit-out work.*
4. Chúng tôi hoàn toàn chịu trách nhiệm đối với mọi hành vi không đúng đắn và cẩu thả của công nhân và việc gây ra hư hỏng, bất tiện, thiệt hại hoặc gây thương tích cho bất cứ người nào trong quá trình làm hoàn thiện và trang trí nội thất/ *We are fully responsible for any misconduct and carelessness of the workers or resulting in damage, inconvenience, nuisance or injury to any person during the course of fit-out work.*
5. Chúng tôi hiểu và hoàn toàn tuân theo tất cả nội quy và quy định của tòa nhà và quy định về hoàn thiện và trang trí nội thất của Ban quản lý/ *We fully understand and agree to observe and comply with all rules, regulations and fit-out regulations set by the Management Office.*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Chủ sở hữu/Chủ đầu tư ký tên Nhà thầu ký tên

*Owner/Developer’s Signature* **Contractor’s Signature**

Ngày/ Date: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ngày/ **Date:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Phụ Lục II/ *Appendix II***

**MẪU ĐƠN ĐĂNG KÝ CÔNG NHÂN/ *WORKER APPLICATION FORM***

Tên chủ sở hữu-Chủ đầu tư/*Owner-Developer Name:* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Vị trí/ *Location: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

Nhà thầu/ *Contractor:* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Người chịu trách nhiệm/ *Person* in *charge*: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Điện thoại/ *Contact* *Tel*. / *Mobile*: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Thời gian thi công/*Fit*-*out period/:*Từ/ *From*: | | | | |  |  |  |  | Đến/ *To*: | |  |  | |  |
|  | **CHI TIẾT CÔNG NHÂN/ *WORKER DETAILS*:** | | | | | | | |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  | Stt/ | Họ và Tên/ |  |  |  |  | Chức vụ | |  | Phạm vi công việc (Nước/ Điện/ Khác) | | | | |  |
|  | *No*. |  | Số CMND | | |  |  |
|  | *Name* |  | P*osition* | |  | *Job Scope (Water/ Electrical/ Others)* | | | | |  |
|  |  |  | *I.D. No* | | |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Chủ sở hữu/ Chủ đầu tư ký tên | Ban quản lý/ | Nhà thầu ký tên |
| *Owner/Developer’s Signature* | *Management Office* | *Contractor’s Signature* |
| Ngày / *Date:* | Ngày / *Date* | Ngày / *Date*: |

**Phụ Lục III/ *Appendix* *III***

**VĂN BẢN CHẤP THUẬN CHO LÀM TRANG TRÍ NỘI THẤT**

***FIT OUT WORKS APPROVAL***

Khu vực/ *Location* : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Nhà thầu/*Contractor*: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Điện thoại/ *Contact Tel. / Mobile*: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Hạng mục công việc/*Job scope*: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Căn hộ này đã hoàn tất việc đầy đủ hồ sơ cho Ban Quản Lý và đồng ý tuân theo các nội quy và quy định của tòa nhà/ *This unit has completed all the applications with the Management Office and agreed to adhere to the laid down regulations.*

Văn bản này phải được dán lên cửa để tiện kiểm tra/ *This form needs to be posted on the door for inspection purpose.*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Thời gian làm việc: | | Từ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Đến \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | |  |
| *Duration*: | | *From* |  |  | *to* | |  |  |
|  |  | |  |  |  |  |  |  |
|  | Loại công việc | | Bình thường |  | Tiếng ồn |  | Tiếng ồn cực lớn |  |
|  | *Type of work* | | *Normal* |  | *Noisy work* |  | *Extremely noisy work* |  |
|  | Sáng |  | 08:00 - 12:00 |  | 08:30 - 11:30 |  | 09:00 - 11:30 |  |
|  | *Morning* |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  | Chiều |  | 13:00 - 17:00 |  | 13:30 - 16:30 |  | 14:00 - 16:30 |  |
|  | *Afternoon* |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  | Thứ Bảy |  | 08:00 - 12:00 |  | 08:30 - 11:30 |  | Không được thi công |  |
|  | *Saturday* |  |  |  | *No Work* |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  | Chủ nhật& lễ tết | |  | Không được thi công | | |  |  |
|  | *Sunday & Public Holidays* | |  |  | *No Work* | |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Chủ sở hữu -Chủ đầu tư/ *Owner - Developer* | Nhà thầu/ *Contractor* |
| Ngày/ *Date*: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Ngày/ *Date*: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ban quản lý/ *Management Office*

Ngày/ *Date*: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_